

Пушкиниана

В.Т.Чикифоров

О некоторых поэтических выражениях А. С. Пушкина

«Стеснилась грудь...»

Оказавшись в ссылке в Михайловском, А.С.Пушкин, оторванный от знакомых и скучая в одиночестве, часто вспоминал Одессу, своих друзей, любимых женщин. В Михайловском он в 1825 г. написал стихотворение «Сожженное письмо», навеянное воспоминаниями об Елизавете Ксаверьевне Воронцовой:

Прощай, письмо любви, прощай! Она
велела...
Как долго медлил я, как долго не хотела
Рука предать огню все радости мои!..
Но полно, час настал: гори, письмо
любви...
...Свершилось! Темные свернулись листы;
На легком пепле из заветные черты
Белеют... *Грудь моя стеснилась...*¹

В тринадцатой строке этого гениального стихотворения, звучащей «Грудь моя стеснилась...», отражается момент наивысшего переживания. Словарь языка Пушкина так объясняет слово «стесненный»: «сдерживаемый, подавляемый, не находящий выхода».² В эмоциональном отношении здесь заключен элемент страдания лирического героя. Данное поэтическое выражение в несколько измененном виде Пушкин употребляет неодно-

Никифоров Виктор Григорьевич - методист музея-заповедника А. С. Пушкина «Михайловское».

кратно в лирических стихах, поэмах, драме, прозе. Сердца героев его произведений стесняются от переполнявших их чувств любви и ненависти.

В 1817 г. поэт К.Н.Батюшков написал элегию «Умиравший Тасс», в которой великий итальянский поэт прощается с жизнью:

...Друзья, о, дайте мне взглянуть на
пышный Рим,
Где ждет певца безвременно кладбище!
Да встречу взорами холмы твои и дым,
О древнее квиритов пепелище!..
Друзья, но что мою *стесняет страшно
грудь?*
Что сердце так и ноет и трепещет?
Откуда я? Какой прошел ужасный путь,
И что за мной еще во мраке блещет?..³

Юноша Пушкин, конечно, читал это произведение, и оно вошло в его поэтическое сознание. Возможно отсюда, от Батюшкова, происходит его любимая поэтическая строка.

Впервые это выражение Пушкин употребил в поэме «Руслан и Людмила». Правда, здесь героями владеют совсем другие чувства. Руслан в поисках любимой на огромную голову богатыря, между ними произошла ссора. Руслан:

...Услыша грубые слова
Воскликнул с важностью сердитой:
«Молчи, пустая голова!»..
...Тогда от радости немея,

Стесненной злобой пламеня,
Надулась голова...

Или в картине боя Руслана с Рогдаем:
При свете трепетном луны
Сразились витязи жестоко;
*Сердца их гневом стеснены...*⁴

Разные чувства стесняют душу и главного героя поэмы «Полтава» Мазепу. Он признается своему сподвижнику Орлику, что давно горит «стесненной злобой» к русскому царю, а после поражения под Полтавой бежит со шведским королем Карлом:

...Тоска, тоска его снедает;
В груди дыханье стеснено.
И молча он коня седлает,
И скачет с беглым королем,
И страшно взор его сверкает,
С родным прощаясь рубежом.⁵

Стесненное чувство власти над миром переживает Барон в драме «Скупой рыцарь»:

...Я каждый раз, когда хочу сундук
Мой отпереть, впадаю в жар и трепет,
Не страх (О нет! Кого бояться мне?
При мне мой меч за злато отвечает
Честной булат), *но сердце мне теснит*
Какое-то неведомое чувство...⁶

В 1833 г. Пушкин написал поэму «Анджело», где в третьей ее части, в 6-й строфе мы читаем об угрызениях совести жестокого властителя Анджело:

...Ко граду едет Дук. Народ его встречать
Толпами кинулся. И Анджело смущенный,
Грызomый совестью, *предчувствием стесненный,*
Туда же поспешил...⁷

Главный герой поэмы Пушкина «Медный всадник» так же переживает трагическое отчаяние, очутившись на невской набережной:

...И прямо в темной вышине
Над огражденною скалою
Кумир с простертою рукою
Сидел на бронзовом коне...
Кругом подножия кумира
Безумец бедный обошел
И взоры дикие навел
На лик державца полумира.
Стеснилась грудь его. Чело
К решетке холодной прилегло...⁸

Прекрасный стих Батюшкова Пушкин использовал и для выражения глубоких чувств любви. Так, в стихотворении «Желание славы», тоже написанном в Михайловском, поэт рисует картину свидания с любимой:

...Когда склонив ко мне томительные
взоры
И руку на главу мне тихо наложив,
Шептала ты: скажи, ты любишь, ты
счастлив?
Другую, как меня, скажи, любить не
будешь?
Ты никогда, мой друг, меня не позабудешь?
А я *стесненное молчание* хранил,
Я наслаждением весь полон был...⁹

Стесненное молчание от переполнивших героя чувств любви, обожания, преклонения...

В 1821 г. в Одессе Пушкин написал поэму «Кавказский пленник», во второй части которой – в той сцене, где происходит объяснение героев, черкешенка говорит:

...Я услаждала б жребий твой
Заботой нежной и покорной;
Я стерегла б минуты сна,
Покой тоскующего друга;
Ты не хотел...
Умолкла. Слезы и стенанья
Стеснили бедной девы грудь.
Уста без слов роптали пени.
Без чувств, обняв его колени
Она едва могладохнуть...¹⁰

Использовал это поэтическое выражение Александр Сергеевич и в поэме «Бахчи»

сарайский фонтан» - там, где Зарема тайно входит в спальню пленной Марии:

Пред ней покоилась княжна
И жаром девственного сна
Ее ланиты оживлялись...
Увы, Зарема, что с тобой?
Стеснилась грудь ее тоской,
Невольно клонятся колени...¹¹

И, конечно, присутствует оно и в романе «Евгений Онегин» - в третьей главе Онегин своим посещением Лариных привел в действие полусонный провинциальный мир:

...Пошла догадка за догадкой.
Все стали толковать украдкой,
Шутить, судить не без греха –
Татьяне прочить жениха...
Татьяна слушала с досадой
Такие сплетни; но тайком
С неизъяснимою отрадой
Невольно думала о том...
Давно сердечное томленье
Теснило ей младую грудь...
Душа ждала... кого-нибудь...¹²

Пушкин использовал это выражение очень умело. Там, где речь идет о девичьей любви – грудь у него стесняется томленьем, если любовь несчастная – тоскою, слезами и стенаниями. Когда речь идет о переживаниях героев мужского пола, их стеснение поэт рисует сдержанно – «Стеснилась грудь его», или «В груди дыханье стеснено». Пушкин варьирует слова «грудь» и «сердце». Скупому Барону сердце теснит неведомое чувство, у молодого охотника из стихотворения «Зима! Что делать нам в деревне?...» - «стесняясь, сердце ноет». Так строка великого поэта К.Н.Батюшкова ожила в произведениях другого величайшего русского поэта – А.С.Пушкина.

«Подобно талии твоей...»

«На днях я мерился поясом с Евпраксией и талии наши нашлись одинаковы» - писал в ноябре 1824 г. А.С.Пушкин из Михайловского брату Левушке в Петербург. – «Зизи дуетя и очень мила...».¹³ Известны и прелест-

ные стихи, посвященные этому эпизоду, и в пятой главе романа «Евгений Онегин»:

Да вот в бутылке засмоленной,
Между жарким и блан-манже,
Цимлянское несут уже;
За ним строй рюмок узких, длинных,
Подобно талии твоей,
Зизи, кристалл души моей,
Предмет стихов моих невинных,
Любви приманчивых фиал,
Ты, от кого я пьян бывал!

Здесь слово «подобно» употреблено в качестве наречия, хотя по правилам русского языка логичнее было бы написать «подобных», употребив прилагательное («подобных талии твоей»). Почему так получилось? Ошибки тут никакой нет: Пушкин верно воспользовался этим словом. Вспомним:

Тимковский царствовал – и все твердили вслух,
Что в свете не найдешь ослов подобных двух.

Коснемся истории создания этого фрагмента строфы из романа «Евгения Онегина». Сначала у поэта не было мысли сравнить рюмку с талией Зизи, она пришла уже в процессе работы. В черновом варианте после стиха «Цимлянское несут уже» появились слова «несут» и «длинные», а потом строка «За ним и рюмки с тальей длинной», а вторая строка звучала «За ним и рюмки с тальей узкой и длинной».

Речь идет о длинных и узких рюмках, из которых пили цимлянское вино. Их длинные тонкие ножки напомнили поэтическому воображению женскую талию, и Пушкину невольно пришла мысль сравнить их:

За ним строй рюмок узких длинных
Подобно тальи модных дам.

Поэт хотел что-то написать об этих рюмках, которые «подобно тальи модных дам» легки, изящны и хрупки..., но перешел на рассуждение о женских талиях:

Так тальи модных дам
Тесней.

Потом он отказался от общего размышления о женской талии и обратился к образу Лизы, вернувшись к прежней мысли:

За ним строй рямок узких длинных
О, Лиза! Друг души моей!

Можно предположить, что поэт хотел сказать о том, как эти рямки сверкают, искрятся, внушают соблазнительные желания, «подобно талии твоей», но увлекся обращениями к Лизе:

Владычица души моей
О ты, кристалл души моей
Соперница картин французских
Ты ученица мод французских...

В первом стихе для рифмы можно было переставить местами слова «длинных, узких», но Пушкин продолжил поиск обращений:

Любви блистательный фиал
Счастлив кто рямку иль тебя...

Возможно, далее следовало бы «поднимал» или «обнимал», но поэт отказался от этой непоэтической мысли и продолжал поиск:

Наперсница любви и моды
Ты от кого бывал я пьян...

Наконец, появились строки:

За ним строй рямок узких длинных
Подобно талии твоей.
О Лиза, друг души моей.
Ты цель надежд моих невинных
Любви приманчивый фиал
Ты, от кого я пьян бывал.

Так мысль ушла в другую сторону: рямки, которые подобно талии Лизы возбуждают и опьяняют, забыты, а вспомнился озорной эпизод в парке Тригорского, и родились точные строки:

Зизи, кристалл души моей,
Предмет стихов моих невинных
Любви приманчивый фиал
Ты от кого я пьян бывал.

В результате появилось жизненно-конкретное и в то же время грациозно-поэтическое сравнение. Первоначальная мысль изменилась, но слово «подобно» осталось неисправленным.

По современным правилам языка получается, что оно относится к глаголу «несут» и получается: «...строй рямок узких длинных... несут... подобно талии твоей Зизи, кристалл души моей». Кто и куда несет талию Зизи?! В поэме «Граф Нулин» Наталья Павловна спрашивает у графа: «Как тальи носят?». «Очень низко», - отвечает граф, большой знаток парижской моды. Значит, тальи можно носить! Интересно, как ее носила Зизи? Возможно, по моде того времени – так, что любуясь ее талией, Пушкин «пьян бывал». Но, скорее всего, это тонкая ирония.

Предположим, что поэт верно употребил бы наречие, и тогда после 22-й строфы должно было следовать продолжение, раскрывшее, какие качества имеют рямки «подобно талии». Но продолжения нет, а в 23-й строфе – уже новая тема:

Освободясь от пробки влажной
Бутылка хлопнула...

Читатели воспринимают наречие как прилагательное и подсознательно верно понимают эту поэтическую строку. Многие поклонники А.С.Пушкина знают, что в его деревенской жизни был описанный выше озорной эпизод. Помнила его и Зизи, и, читая эту строфу, краснела про себя и была счастлива! Так поэтическим талантом Пушкина навсегда остановлено прекрасное мгновение молодости, которой свойственны шалости и озорство. Есть какая-то своеобразная прелесть в «неправильном, небрежном лепете, неточном выговоре речей...».

Примечания

- ¹ **Пушкин А.С.** Стихи, написанные в Михайловском. Л.,1980. С.77
- ² Словарь языка Пушкина. Т.IV. С.366
- ³ **Батюшков К.Н.** Избранные сочинения. М.,1986. С.136
- ⁴ **Пушкин А.С.** Сочинения в 3-х тт. М.,1974. Т.2. Сс.31,39
- ⁵ Там же. С.197
- ⁶ Там же. С.346
- ⁷ Там же. С.246
- ⁸ Там же. С.258
- ⁹ Там же. Т.1. С.190
- ¹⁰ Там же. Т.2. С.88
- ¹¹ Там же. С.125
- ¹² Там же. Т.3. С.49
- ¹³ **Пушкин А.С.** Полн. собр. соч. Т.13. С.120